



Příloha A

## Smlouva o poskytnutí služby

uzavřená podle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,  
ve znění pozdějších předpisů

čl. 1

### Smluvní strany

#### Česká republika – Česká školní inspekce

sídlo: Fráni Šrámka 37, 150 21 Praha 5  
zastoupená: Mgr. Tomášem Zatloukalem, MBA ústředním školním inspektorem  
IČ: 00638994  
bankovní spojení: ČNB, Praha 1, číslo účtu: 7429061/0710  
kontaktní osoba: PhDr. Josef Basl, PhD.  
+420 251 023 110, josef.basl@csicr.cz

jako „objednatel“

a

#### Moudrý překlad, s.r.o.

sídlo: Václavské nám. 846/1, 110 00 Praha 1  
zastoupený: Michalem Moudrým  
IČ: 27156052  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 101503  
bankovní spojení: ČSOB, a.s., Anglická 140/20, 120 00 Praha 2, číslu účtu: 254186976/0300  
kontaktní osoba: Michal Moudrý  
+420 777 111 757, [michal@moudrypreklad.cz](mailto:michal@moudrypreklad.cz)

jako „dodavatel“

čl. 2

### Úvodní ustanovení

Tato smlouva byla uzavřena s vybraným dodavatelem na základě zadávacího řízení veřejné zakázky „Zajištění jednání Řídícího výboru PISA a Výkonného výboru PISA v Praze II.“

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

zadané objednatelem jako zadavatelem (dále „zakázka“). Účel a cíle plnění vyplývají ze zadávací dokumentace k zadávacímu řízení podle věty první.

čl. 3

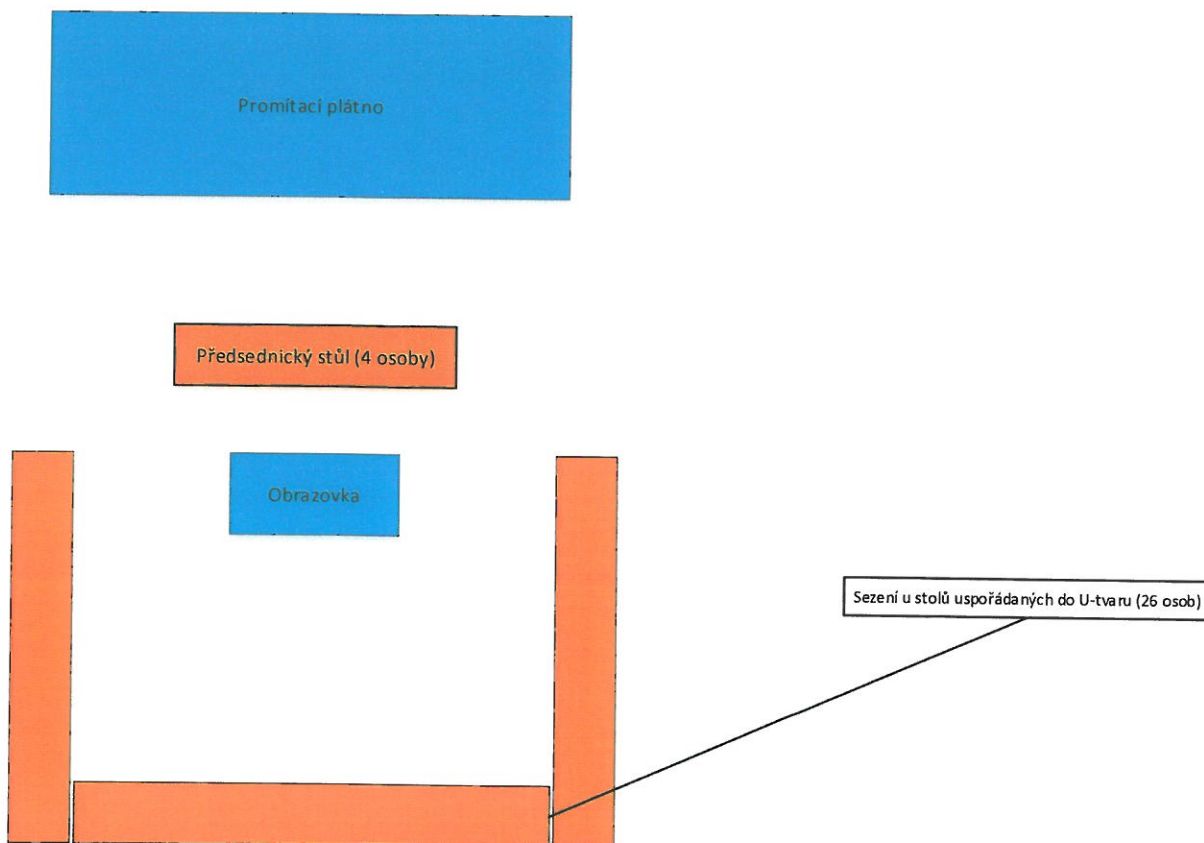
**Předmět plnění**

(1) Předmětem plnění je zajištění pronájmu prostor (a s tím souvisejících služeb) a občerstvení pro účastníky mezinárodního jednání v termínu 4. až 7. listopadu 2018. Bližší specifikace předmětu plnění je uvedena v příloze této smlouvy.

(2) Předmět plnění se skládá z následujících dílčích plnění, pro které má objednatel následující požadavky:

**1. Jednání výkonného výboru PISA (4. 11. 2018):**

a) Zajištění sálu pro maximálně 30 osob (sezení u stolů v U-tvaru, v čele předsednický stůl pro 4 osoby, pro ilustraci viz obr.) od 9:00 do 18:00 hod.



- b) Sál je součástí objektu nebo areálu minimálně čtyřhvězdičkového hotelu v centru Prahy, v němž bude zajišťováno dílčí plnění č. 4 (viz dále) nebo je od tohoto hotelu (popř. hotelů, pokud je plnění č. 4 rozloženo do více hotelů) vzdálen do 10 minut při využití MHD. Lokalita vybraného sálu se bude nacházet ve vzdálenosti nanejvýš 7,5 km vzdušnou čarou od Václavského náměstí).
- c) Sál bude vybaven plátnem (minimálně 3 x 2 m), notebookem, data projektorem, klimatizací.
- d) Sál bude dále vybaven minimálně jednou obrazovkou (úhlopříčka minimálně 110 cm), na které prezentovaný obsah před sebou uvidí osoby sedící u předsednického stolu.

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

- e) V sále bude bezplatný Wifi přístup na internet o rychlosti min. 20 Mbit/s pro všechny účastníky.
- f) Zajištění možnosti připojení k elektrické zásuvce, minimálně k jedné pro každé dva účastníky (přímo u místa sezení) po celou dobu jednání.
- g) Zajištění prostor pro odkládání oděvů účastníků v sále nebo oddělené místnosti se zajištěním dohledu.
- h) Zajištění možnosti tisku materiálů a kopírování materiálů v poskytnutých prostorách a na poskytnutém vybavení během doby trvání jednání v maximálním rozsahu 250 stran A4.
- i) Navigace k sálu (informační systém po celé trase cesty od vstupu do objektu do místa konání, text i grafický návrh označení dodá objednatel).
- j) Přítomnost kontaktního pracovníka dodavatele na místě plnění po celou dobu uvedenou v písm. a).
- k) Zajištění občerstvení:
  - Při příchodu účastníků zajištění min. kávy a čaje pro všechny účastníky.
  - Při jednání min. jeden džbán (min. 0,75 l) neperlivé vody pro každé dva účastníky (přímo u místa sezení, doplňování v průběhu celé doby jednání), skleničky pro každého účastníka.
  - 2x coffee break - každá přestávka (dopolední i odpolední) bude trvat 30 minut; dopolední přestávka se předpokládá v rozmezí 10:00 – 12:00 hod., odpolední přestávka v rozmezí 15:00 – 17:00 hod. Konkrétní čas přestávky bude upřesněn a stanoven objednatel nejpozději den před konáním akce.
    - káva a čaj (1 šálek na osobu), džus min. 0,3 l na osobu a voda min. 0,3 l na osobu
    - 2x moučník během dopolední přestávky (min. 50 g na osobu) a 2x sendvič nebo obložená bagetka během odpolední přestávky (min. 95 g na osobu)
    - ovoce.

**Max. cena za občerstvení je 300 Kč/osobu bez DPH.**

Cena za občerstvení bude fakturována dle nahlášeného počtu účastníků jednání, který objednatel upřesní nejpozději do 29. října 2018 (tj. cena za zajištění občerstvení se poměrně krátí podle nahlášeného počtu účastníků).

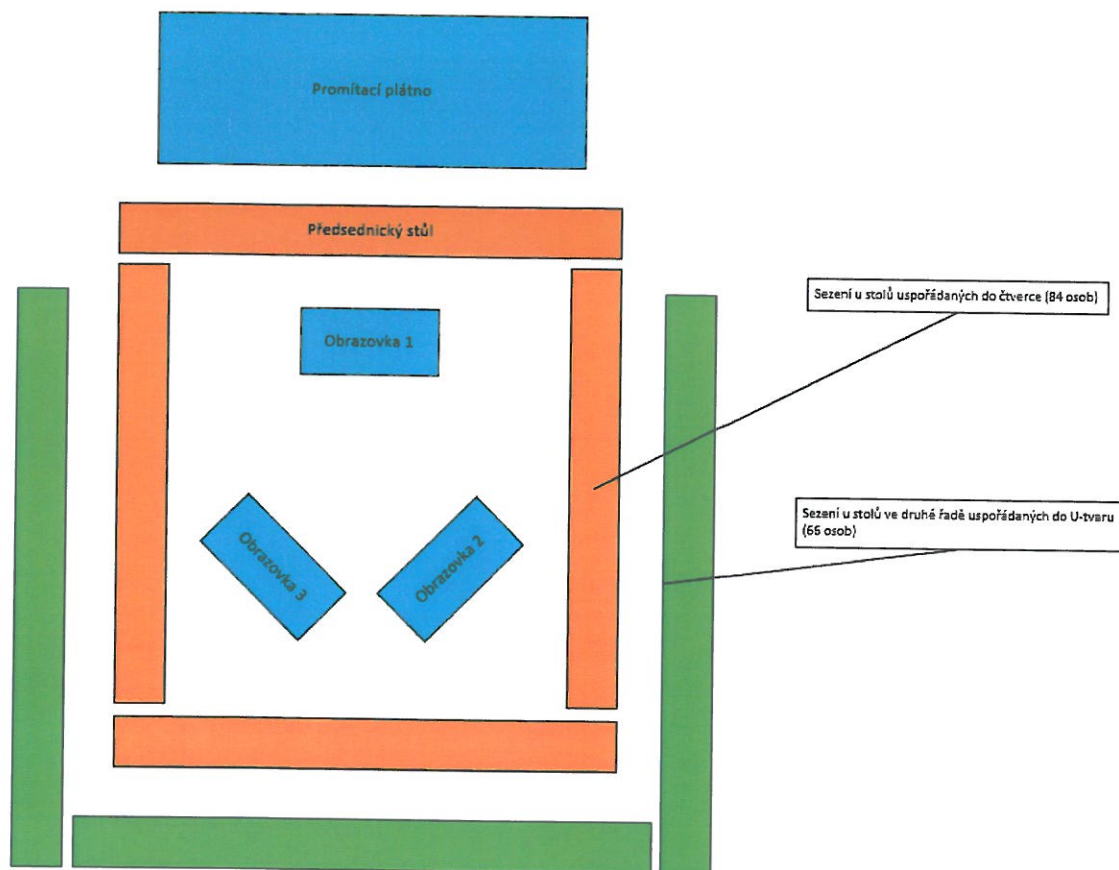
- l) Zajištění bezplatného parkování v garáži nebo na parkovišti pro pořadatele (min. 2x osobní automobil), které je součástí daného objektu.

**2. Jednání řídícího výboru PISA (5 – 7. 11. 2018):**

- a) Zajištění sálu pro maximálně 150 osob, 5. 11. a 6. 11. 2018 po celý den (od 9:00 do 18:00), 7. 11. 2018 na část dne (od 9:00 do 13:00).
- b) Sál bude ve stejném objektu v němž bude zajištěno dílčí plnění č. 1 (viz výše).

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

- c) Pro 84 osob sezení u stolů uspořádaných do čtverce/obdélníku (viz obr. níže, oranžová barva), z těchto 84 osob bude minimálně 12 sedět v čele u předsednického stolu; pro dalších 66 osob budou připraveny židle a stoly ve druhé řadě (U-tvar, zelená barva), případně v dalších řadách.



- d) Sál bude vybaven plátnem (minimálně 4 x 3 m), notebookem, data projektorem, řečnickým pultem, předsednickým stolem, klimatizací, dostatečným prostorem pro tlumočící techniku (kabinka).
- e) Sál bude vybaven ozvučením, minimálně dvěma přenosnými mikrofony, pro skupinu 84 osob sedících u stolů uspořádaných do čtverce/obdélníku budou k dispozici na stolech mikrofony – minimálně jeden na každé dva účastníky. Ke zvukové technice bude po celou dobu jednání přítomen technický pracovník zajištěný dodavatelem.
- f) Plátno pro promítání prezentace bude umístěno u stěny za zády osob sedících u předsednického stolu. Sál bude dále vybaven minimálně třemi obrazovkami (úhlopříčka minimálně 110 cm) tak, aby na jedné z obrazovek prezentovaný obsah viděly osoby sedící u předsednického stolu a na dalších obrazovkách ostatní účastníci se ztíženým výhledem na plátno (viz obrázek výše).
- g) Zajištění simultánního tlumočení (včetně překladatelů, techniky na tlumočení, ozvučení, montáže, dopravy a všech dalších souvisejících služeb) po celou dobu jednání. Tlumočení z AJ do FJ a z FJ do AJ. Sluchátka budou k dispozici pro minimálně 130 účastníků.
- h) V sále bude bezplatný Wifi přístup na internet o rychlosti min. 20 Mbit/s pro všechny účastníky.

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

- i) Zajištění minimálně jednoho kabelového připojení prezentačního notebooku k internetu pro uskutečnění video-konference v jednacím sále – přístup na internet o rychlosti min. 20 Mbit/s (bez snížení rychlosti v závislosti na využití WiFi připojení pro účastníky) včetně přenosu zvuku z tohoto notebooku do systému ozvučení sálu a pro tlumočení.
- j) Zajištění možnosti připojení k elektrické zásuvce, minimálně k jedné pro každé dva účastníky (přímo u místa sezení) po celou dobu jednání.
- k) Zajištění prostor a minimálně 3 stolů pro registraci účastníků.
- l) Zajištění prostor pro odkládání oděvů účastníků v sále nebo oddělené místnosti se zajištěním dohledu.
- m) Zajištění možnosti tisku materiálů a kopírování materiálů v poskytnutých prostorách a na poskytnutém vybavení během doby trvání jednání v maximálním rozsahu 750 stran A4.
- n) Navigace k sálu (informační systém po celé trase cesty od vstupu do objektu do místa konání, text i grafický návrh označení dodá objednatel).
- o) Přítomnost kontaktního pracovníka dodavatele na místě plnění po celou dobu uvedenou v písm. a).
- p) Zajištění občerstvení 5. a 6. 11. 2018:
  - Při příchodu účastníků zajištění min. kávy a čaje pro všechny účastníky.
  - Při jednání min. jeden džbán (min. 0,75 l) neperlivé vody pro každé dva účastníky (přímo u místa sezení, doplňování v průběhu celé doby jednání), skleničky pro každého účastníka.
  - 2x coffee break - každá přestávka (dopolední i odpolední) bude trvat 30 minut; dopolední přestávka se předpokládá v rozmezí 10:00 – 12:00 hod., odpolední přestávka v rozmezí 15:00 – 17:00 hod. Konkrétní čas přestávky bude upřesněn a stanoven objednatel nejpozději den před konáním akce.
    - káva a čaj (1 šálek na osobu), džus min. 0,3 l na osobu a voda min. 0,3 l na osobu
    - 2x moučník během dopolední přestávky (min. 50 g na osobu) a 2x sendvič nebo obložená bagetka během odpolední přestávky (min. 95 g na osobu)
    - ovoce.
- q) Zajištění občerstvení 7. 11. 2018:
  - Při příchodu účastníků zajištění min. kávy a čaje pro všechny účastníky.
  - Při jednání min. jeden džbán (min. 0,75 l) neperlivé vody pro každé dva účastníky (přímo u místa sezení, doplňování v průběhu celé doby jednání), skleničky pro každého účastníka.
  - 1x coffee break - dopolední přestávka bude trvat 30 minut v rozmezí 10:00 – 12:00 hod. Konkrétní čas přestávky bude upřesněn a stanoven objednatel nejpozději den před konáním akce.

- káva a čaj (1 šálek na osobu), džus min. 0,3 l na osobu  
a voda min. 0,3 l na osobu

- 1x moučník (min. 50 g na osobu) a 1x sendvič nebo  
obložená bagetka (min. 95 g na osobu)

- ovoce.

**Max. cena za občerstvení zajištěné podle písm. p) (tj. pro dny 5. a 6. 11. 2018) je 300 Kč/osobu/den bez DPH a za občerstvení zajištěné podle písm. q) (tj. pro den 7. 11. 2018) 150 Kč/osobu bez DPH.**

Cena za občerstvení bude fakturována dle nahlášeného počtu účastníků jednání, který objednatel upřesní nejpozději do 29. října 2018 (tj. cena za zajištění občerstvení se poměrně krátí podle nahlášeného počtu účastníků).

- r) Zajištění bezplatného parkování v garáži nebo na parkovišti pro pořadatele (min. 2x osobní automobil), které je součástí daného objektu.

### **3. Společenská večeře s kulturním programem (6. 11. 2018):**

- a) Zajištění občerstvení formou společenské večeře v restauraci nebo v jiném vhodném a důstojném prostoru; včetně kulturního programu zahrnuje:
- Nabídka české i mezinárodní kuchyně.
  - Všichni účastníci budou umístěni v jedné místnosti (u jednoho stolu bude sedět maximálně 12 osob), která bude rezervována pouze pro účely tohoto plnění.
  - Restaurace (nebo jiný vhodný a důstojný prostor) se bude nacházet na území městské části Praha 1 nebo městské části Praha 2.
  - Večeře bude trvat 3 hodiny se začátkem v 19:30 hod.
  - Počet účastníků společenské večeře bude maximálně 180 osob. Jejich přesný počet objednatel upřesní nejpozději do 29. října 2018 (tj. cena za zajištění občerstvení – večeře a nápojů – v rámci tohoto dílčího plnění se poměrně krátí dle ceny uvedené dodavatelem ve smlouvě podle objednatel upřesněného počtu účastníků).
  - Počty konkrétních variant jednotlivých chodů večeře objednatel upřesní do 5. listopadu 2018 do 15:00 hod.
  - Večeře bude zajištěna formou servírovaného 3 chodového menu, které bude pro každého účastníka zahrnovat polévku (včetně pečiva), hlavní chod a zákusek. V nabídce bude uveden návrh min. tří polévek, čtyř hlavních chodů a dvou zákusků, přičemž jedna varianta každého chodu bude vždy vegetariánská.
  - Nápoje budou pro účastníky zajištěny v rámci neomezeného nápojového menu (po dobu trvání večeře, tj. 3 hodiny), jehož součástí bude čaj/káva (dle výběru), výběr nealkoholických nápojů (min. v rozsahu voda perlivá a neperlivá, džus), výběr alkoholických nápojů (v rozsahu pivo a víno).
  - Obsluha restaurace (nebo jiného vhodného a důstojného prostoru) bude schopna komunikovat v angličtině.
  - Bude zajištěno ozvučení místnosti, v níž bude večeře konána – min. 1 bezdrátový mikrofon.
  - Bude zajištěn kulturní program, který bude představovat vystoupení pěveckého vokálního sboru v místnosti probíhající večeře (tzn. je nutno počítat s volným prostorem

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

pro účinkující v rozsahu min. 3 x 4 m) Pěvecký vokální soubor bude mít minimálně 4 členy (zpívající bez hudebního doprovodu) s mezinárodním repertoárem. Pěvecký sbor vystoupí ve dvou vstupech. První vstup se uskuteční v úvodu před zahájením večere a bude trvat cca 10 – 15 minut. Druhý vstup se uskuteční v době mezi hlavním chodem a zákuskem a bude trvat cca 15 – 20 minut.

- Přítomnost kontaktního pracovníka dodavatele na místě plnění po celou dobu uvedenou v písm. a).

#### 4. Ostatní služby:

- a.) Zajištění ubytování minimálně ve čtyřhvězdičkovém hotelu v lokalitě centra Prahy ve vzdálenosti nanejvýš 7,5 km vzdušnou čarou od Václavského náměstí.
- b.) Předběžná rezervace ubytování pro účastníky – min. 60 jednolůžkových nebo dvoulůžkových pokojů s wifi připojením (maximálně 4 noci – 3. 11. – 7. 11. 2018), max. 120 EUR/osobu/noc (včetně snídaně).
- c.) Rezervace pokojů může být rozdělena max. mezi tři hotely (alespoň čtyřhvězdičkové, viz výše), které jsou od místa poskytování dílčích plnění č. 1 a 2 vzdáleny do 10 minut při využití MHD. Objednatel však preferuje, aby jeden z hotelů byl zároveň místem poskytování dílčích plnění č. 1 a 2, viz výše.
- d.) **Ubytování včetně snídaně není součástí plnění této veřejné zakázky, nezapočítává se do nabídkové ceny.** Cena za ubytování včetně snídaně bude uhrazena samotnými účastníky.
- e.) Účastníci se budou do hotelu registrovat sami. Dodavatel zajistí, aby v těchto hotelech byl blokován výše uvedený počet pokojů (ve výše uvedených parametrech) minimálně do 12. října 2018. Zrušení rezervace pokoje v těchto hotelech až do 5 dnů před plánovaným příjezdem bude pro účastníky jednání garantováno bez storno poplatku.
- f.) Možnost hotelového transferu z/na letiště **(není součástí plnění veřejné zakázky, nezapočítává se do nabídkové ceny).**

#### čl. 4

#### **Termín a místo plnění**

- (1) Termínem plnění je 4. – 7. 11. 2018 (tj. termínech stanovených u jednotlivých dílčích plnění).
- (2) Ke splnění dojde řádným zajištěním pronájmu prostor a občerstvení pro všechna dílčí plnění. O uskutečnění plnění sepíše vybraný dodavatel a objednatel protokol podepsaný oprávněnými osobami.
- (3) Místem plnění je lokalita konání jednotlivých dílčích plnění.

## čl. 5

**Cena plnění**

(1) Celková cena plnění byla stanovena jako smluvní ve výši:

Plnění	Cena v Kč bez DPH	Výše DPH v Kč (21%)	Cena v Kč včetně DPH
Pronájem prostor (a služby s tím související) celkem za všechna dílčí plnění	575 000	120 750	695 750
Občerstvení celkem za všechna dílčí plnění	68 100	14 301	82 401
<b>CELKEM*</b>	<b>643 100</b>	<b>135 051</b>	<b>778 151</b>

\* Cena celkem je součtem celkové ceny dle odst. 2 a 3 tohoto článku.

(2) Cena za pronájem prostor (a služby s tím související)\* v rámci jednotlivých dílčích plnění byla smluvna takto:

	Cena v Kč bez DPH	Výše DPH v Kč (21 %)	Cena v Kč včetně DPH
Jednání výkonného výboru PISA - 4. 11. 2018	100 000	21 000	121 000
Jednání řídicího výboru PISA - 5. 11. 2018	125 000	26 250	151 250
Jednání řídicího výboru PISA - 6. 11. 2018	125 000	26 250	151 250
Jednání řídicího výboru PISA - 7. 11. 2018	125 000	26 250	151 250
Společenská večeře s kulturním programem – 6. 11. 2018	100 000	21 000	121 000
<b>Celkem za pronájem prostor (a služby s tím související)</b>	<b>575 000</b>	<b>120 750</b>	<b>695 750</b>

\* Jedná se o služby uvedené ve specifikaci jednotlivých dílčích plnění č. 1 – 3, s výjimkou zajištění občerstvení. Jde například o zajištění simultánního tlumočení po celou dobu jednání, ozvučení apod.



sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

(3) Cena za občerstvení v rámci jednotlivých dílčích plnění byla smluvna takto:

	Cena v Kč za účastníka bez DPH	Předpokl. počet účastníků	Cena v Kč za všechny účastníky bez DPH*	Výše DPH celkem v Kč (21%)*	Cena v Kč celkem včetně DPH*
Jednání výkonného výboru PISA - 4. 11.	170	30	5 100	1 071	6 171
Jednání řídicího výboru PISA - 5. 11.	100	150	15 000	3 150	18 150
Jednání řídicího výboru PISA - 6. 11.	100	150	15 000	3 150	18 150
Jednání řídicího výboru PISA - 7. 11.	100	150	15 000	3 150	18 150
Společenská večeře s kulturním programem	100	180	18 000	3 780	21 780
<b>Celkem za občerstvení</b>	X	X	68 100	14 301	82 401

\* Je cenou za všechny účastníky (v členění bez DPH, DPH, včetně DPH) předpokládaného počtu těchto účastníků pro každou uvedenou část jednotlivých dílčích plnění. Cena za zajištění občerstvení u příslušné části dílčího plnění bude poměrně krácena, bude-li v souladu s ustanovením této smlouvy oznámen nižší počet zúčastněných osob.

(4) Cena podle odstavců 1, 2 a 3 je platná po celou dobu trvání této smlouvy bez ohledu na vývoj inflace či jiné skutečnosti promítající se do ceny výrobků či služeb na trhu.

(5) Objednateli nebudou účtovány náklady spojené s dodatečně zjištěnými skutečnostmi, které měl možnost dodavatel zjistit před uzavřením této smlouvy.

(6) Cenu podle odstavců 1, 2 a 3 je možné měnit pouze, dojde-li ke změně zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, dodavatel bude účtovat daň z přidané hodnoty podle aktuální zákonné úpravy. Dodavatel bude účtovat cenu včetně DPH v zákonné výši ke dni vystavení faktury.

#### čl. 6

#### Platební podmínky

(1) Úhrada ceny za plnění bude provedena na základě příslušného daňového dokladu – faktury po splnění doloženém protokolem o předání a převzetí předmětu plnění. Faktura musí být předána až po převzetí plnění objednatelům.

(2) Objednatel provede úhradu ceny plnění na základě faktury vystavené dodavatelem. Faktura musí obsahovat náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., včetně doplnění dalších náležitostí faktury podle § 435 občanského zákoníku..

(3) Úhrada ceny bude provedena a účtována v CZK.

(4) V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je objednatel oprávněn ji vrátit ve lhůtě splatnosti zpět dodavateli k doplnění, aniž se tak dostane do prodlení se splatností. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od doručení náležitě doplněného

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

či opraveného dokladu.

(5) Faktura bude splatná **30 dní** od data jejího doručení objednateli v závislosti na přidělení prostředků ze státního rozpočtu. Faktura bude objednateli doručena na adresu: Česká školní inspekce, Fráni Šrámka 37, 150 21 Praha 5, nebo zaslána elektronicky prostřednictvím e-mailu: [posta@csicr.cz](mailto:posta@csicr.cz), nebo do jeho datové schránky (ID DS: g7zais9). Za zaplacení se považuje datum odepsání finanční částky za služby z účtu objednatele ve prospěch účtu dodavatele.

(6) Objednatel nebude poskytovat zálohy.

#### čl. 7

##### **Smluvní pokuty a odpovědnost za škodu**

(1) Objednatel je oprávněn po dodavateli vyžadovat zaplacení smluvní pokuty ve výši 20 % z celkové ceny plnění bez DPH v případě, kdy dodavatel z důvodů na jeho straně nezajistí konání jakékoliv části plnění.

(2) Objednatel je oprávněn po dodavateli vyžadovat zaplacení smluvní pokuty ve výši 10 % z celkové ceny plnění bez DPH za pronájem prostor a služby s tím související (tj. celkové ceny bez DPH uvedené v čl. 5 odst. 2 této smlouvy) v případě nesplnění některého nebo více požadavků stanovených touto smlouvou u jednotlivých dílčích plnění.

(3) Ustanovení o smluvních pokutách dle této dohody nemají vliv na náhradu škody.

(4) Dodavatel odpovídá za škodu způsobenou objednateli v důsledku porušení povinností dodavatele, pokud toto porušení nebylo způsobeno okolnostmi vylučující odpovědnost dle občanského zákoníku.

(5) Dodavatel má právo požadovat na objednateli při nedodržení termínu splatnosti faktury úroky ve výši stanovené právním předpisem.

#### čl. 8

##### **Ukončení smlouvy**

(1) Jestliže se kterákoli ze smluvních stran dostane do prodlení s plněním povinností dle této smlouvy, poruší tato strana podstatným způsobem tuto smlouvu a druhá strana může od smlouvy odstoupit, aniž by se tím zbavovala výkonu jakýchkoli jiných práv nebo prostředků k dosažení nápravy.

(2) Objednatel je oprávněn od této smlouvy odstoupit, pokud nedostane prostředky ze státního rozpočtu účelově určené na plnění podle této smlouvy nebo bude povinen tyto prostředky vrátit. To se uplatní i v případě částečného neposkytnutí nebo vrácení prostředků. Odstoupení od smlouvy je účinné dnem doručení oznámení o odstoupení dodavateli.

(3) Ustanovení této smlouvy, jejichž cílem je upravit vztahy mezi smluvními stranami po ukončení účinnosti této smlouvy, zůstanou účinná i po ukončení účinnosti této smlouvy.

#### čl. 9

##### **Obecná ustanovení**

(1) Práva a závazky smluvních stran, které nejsou výslovně upraveny touto smlouvou, se řídí občanským zákoníkem. I veškeré další záležitosti ze smlouvy vyplývající nebo s ní související se řídí právním řádem České republiky a spadají pod jurisdikci soudů České republiky. Smluvní strany se zavazují, že případné rozpory budou řešit korektním způsobem a v souladu s právními předpisy a pravidly slušnosti. K soudnímu řešení případných sporů přistoupí až po vyčerpání možností jejich vyřízení mimosoudní cestou.

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

- (2) Dodavatel hodlá provádět následující plnění prostřednictvím poddodavatelů:
  - a)
  - b)
- (3) Dodavatel není oprávněn měnit své poddodavatele bez předchozího písemného souhlasu objednatele.
- (4) Dodavatel je povinen všechny povinnosti stanovené v tomto článku přenést i na své poddodavatele.

čl. 10

**Závěrečná ustanovení**

- (1) Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této smlouvy nebo jejích příloh neplatným nebo neúčinným, netýká se to ostatních ustanovení této smlouvy a smluvní strany se zavazují nahradit takové ustanovení novou úpravou, která bude v nejvyšší možné míře splňovat stejné ekonomické, právní a obchodní cíle původního ustanovení. Totéž platí, vyskytnou-li se ve smlouvě či jejích dodatcích případné mezery.
- (2) Změny této smlouvy mohou být učiněny pouze písemnými vzestupně číslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami, resp. osobami oprávněnými zastupovat smluvní strany.
- (3) Pokud se některá ze smluvních stran vzdá určitého nároku na nápravu v případě porušení nebo nedodržení ustanovení této smlouvy ze strany druhé smluvní strany nebo se zdrží či opomene uplatnit či využít kteréhokoli práva nebo výsady, jež mu podle této smlouvy bude náležet nebo bude moci náležet, nesmí být takový úkon, a to bez výjimky, považován nebo uplatňován jako precedens do budoucna pro jakýkoli další případ, ani nebude možné považovat takové jednání za vzdání se jakéhokoli nároku, práva či výsady jednou pro vždy.
- (4) Tato smlouva nabývá platnosti podpisem druhé ze smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v Registru smluv. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.

**Příloha:**

Specifikace předmětu plnění

**Za dodavatele**

V Praze dne 25.9.2018

Michal Moudrý  
jednatel

MOUDRÝ PŘEKLAD, s.r.o.  
Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1  
nonstop: +420 608 916 000  
T: +420 270 003 060, F: +420 270 003 067  
IČO: 27156053, DIČ: CZ27156053

**Za objednatele**

V Praze dne 19.9.2018

Mgr. Tomáš Zatloukal, MBA  
ústřední školní inspektor

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

## **Příloha – Specifikace předmětu plnění**

### **MÍSTA KONÁNÍ:**

#### **Jednání výkonného výboru PISA (4. 11. 2018)**

TOP HOTEL Praha, Blažimská 1781/4, 149 00 Praha 4-Chodov

#### **Jednání řídicího výboru PISA (5. – 7. 11. 2018)**

TOP HOTEL Praha, Blažimská 1781/4, 149 00 Praha 4-Chodov

#### **Společenská večeře s kulturním programem (6. 11. 2018)**

Hotel Kampa – Stará Zbrojnice, Všehrdova 450/16, 118 00 Malá Strana

#### **Ubytování pro účastníky konference bude zajištěno hotelu**

TOP HOTEL Praha, Blažimská 1781/4, 149 00 Praha 4-Chodov

**Zajištění bezplatného parkování pro pořadatele (min. 2x osobní automobil) v prostorách hotelu TOP HOTEL Praha**

### **SKLADBA OBČERSTVENÍ:**

#### **Jednání výkonného výboru PISA (4. 11. 2018)**

- Při příchodu účastníků zajištění min. kávy a čaje pro všechny účastníky
- Při jednání min. jeden džbán (min. 0,75 l) neperlivé vody pro každé dva účastníky (přímo u místa sezení, doplňování v průběhu celé doby jednání), skleničky pro každého účastníka
- **DOPOLEDNÍ COFFE BREAK**  
káva, čaj, džus min. 0,3 l na osobu, voda 0,3 l na osobu  
variace domácích desertů (2 ks a min. 50 g na osobu)  
výběr z ovoce
- **ODPOLEDNÍ COFFE BREAK**  
káva, čaj, džus min. 0,3 l na osobu, voda 0,3 l na osobu  
variace mini sendvičů a bagetek (2 ks a min. 95 g na osobu)  
výběr z ovoce

#### **Jednání řídicího výboru PISA (5. – 7. 11. 2018)**

##### **5. a 6. 11. 2018**

- Při příchodu účastníků zajištění min. kávy a čaje pro všechny účastníky
- Při jednání min. jeden džbán (min. 0,75 l) neperlivé vody pro každé dva účastníky (přímo u místa sezení, doplňování v průběhu celé doby jednání), skleničky pro každého účastníka
- **DOPOLEDNÍ COFFE BREAK**  
káva, čaj, džus min. 0,3 l na osobu, voda 0,3 l na osobu  
variace domácích desertů (2 ks a min. 50 g na osobu)  
výběr z ovoce
- **ODPOLEDNÍ COFFE BREAK**  
káva, čaj, džus min. 0,3 l na osobu, voda 0,3 l na osobu  
variace mini sendvičů a bagetek (2 ks a min. 95 g na osobu)  
výběr z ovoce

##### **7. 11. 2018**

- Při příchodu účastníků zajištění min. kávy a čaje pro všechny účastníky
- Při jednání min. jeden džbán (min. 0,75 l) neperlivé vody pro každé dva účastníky (přímo u místa sezení, doplňování v průběhu celé doby jednání), skleničky pro každého účastníka
- **DOPOLEDNÍ COFFE BREAK**  
káva, čaj, džus min. 0,3 l na osobu, voda 0,3 l na osobu

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

variace domácích desertů (1 ks a min. 50 g na osobu), variace mini sendvičů a bagetek (1 ks a min. 95 g na osobu)  
výběr z ovoce

**Společenská večeře s kulturním programem (6. 11. 2018)**

Společenská večera bude pro zadavatele zajištěna v prostorách Hotelu Kampa – Stará Zbrojnice, Všehrdova 450/16, 118 00 Malá Strana včetně kulturního programu a ozvučení prostor  
V rámci společenské večeře bude zajištěno pro účastníky nápojové menu (po dobu trvání večeře, tj. 3 hodiny), jehož součástí bude čaj/káva (dle výběru), výběr nealkoholických nápojů (min. v rozsahu voda perlivá a neperlivá, džus), výběr alkoholických nápojů (v rozsahu pivo a víno)

**Možná skladba menu:**

Menu 1)

**Zelná polévka s klobásou, pečivo**  
**150g Vepřový karmelitský steak** zapečený s chřestem, petrželové brambůrky  
**Povidlové taštičky** glazované máslem

Menu 2)

**Silný hovězí vývar se zeleninou a slaninovými nočky, pečivo**  
**150g Hovězí svíčková na smetaně s brusinkami**, jemný karlovarský knedlík  
**Jablkový závin** se šlehačkou

Menu 3)

**Francouzská cibulová polévka se sýrovými toasty, pečivo**  
**150 g Kuřecí závitok** plněný domácí nádivkou v sýrové omáčce, bylinková rýže  
**Domácí koláč** s ovocem a drobenkou

Menu 4) vegetarián

**80g Tortelina-maxi** s bazalkovou omáčkou  
**150g Ratatouille** s opečeným rozmarýnovým bramborem  
**Jablkový závin** se šlehačkou

sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

**ZAJIŠTĚNÍ KULTURNÍHO PROGRAMU**

Kulturní program pro Vás bude zajišťovat vokální skupina TOTÁL VOKÁL.



sp zn.: ČŠIG-S-486/18-G42

**POTŘEBNÁ TECHNIKA K ZAJIŠTĚNÍ AKCE DLE POŽADAVKU ZADAVATELE****4.11. Jednání výkonného výboru PISA****Projekce**

Plátno Da-Lite 229x305cm vč. skirtingu	ks	1
Projektor NEC 3000ANSI 1m HDMI	ks	1
Stolek pod projektor Da-Lite vč. skirtingu	ks	1
Notebook	ks	1
Monitor NEC X464UNV 46" (117 cm)	ks	1
Stojan nízký NewDesign	ks	1
Síťová přípojka 230V	ks	15
Splitter VGA	ks	1

**5.-7.11. Jednání řídicího výboru PISA****Tlumočení**

Základní sestava Bosch Integrus [Fj-Aj]	ks	1
Přijímač Bosch infra digital LBB 4540/32	ks	130
Kabina velká ISO 4043 )	ks	1

**Ozvučení**

Mixážní pult Yamaha MG12XU 6+2 spec.cena	ks	1
Bezdrátový mikrofon Sennheiser	ks	2
Bezdrátový zvuk z PC	ks	1
Konferenční mikrofon Bosch	ks	48
Reproduktor JBL 10" EON G2 250W	ks	2
Řečnický pult New design B/D, včetně mikrofonu	ks	1

**Projekce**

Plátno Da-Lite 320x427cm vč. skirtingu	ks	1
Projektor NEC 8000 ANSI 1m Laser PX803UL spec.cena	ks	1
Objektiv NEC NP20ZL-určit podle sálu	ks	1
Sojan pod projektor Quatro 2m vč. spodní desky	ks	1
Notebook Dell Vostro i5, Win10, Office 365 spec.cena	ks	1
AXAGON ADA-10 USB - Audio - video konference	ks	1
Monitor NEC X464UNV 46" (117 cm)	ks	3
Stojan nízký NewDesign	ks	3
HDMI splitter na 4 monitory ClickTronic HC 414	ks	1
Splitter VGA	ks	2
Kabely VGA	ks	1
Síťová přípojka 230V	ks	48

**6.11. Společenská večeře - Hotel Kampa 19:30-22:30****Ozvučení**

Mixážní pult Presonus Studiolive 24	ks	1
Mikrofon Shure SM58 [zpěv]	ks	6
Reproduktor JBL 15" EON G2 aktivní 400W	ks	2
Reproduktor FBT 5"	ks	2